

N° 3489.

HONGRIE ET NORVÈGE

Echange de notes comportant un accord relatif au taux douanier applicable aux « kipper » harengs de production norvégienne importés en Hongrie. Budapest, le 22 juin 1934, et Berlin, le 4 juillet 1934.

HUNGARY AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Customs Duty to be applied to Kippered Herrings of Norwegian Origin imported into Hungary. Budapest, June 22nd, 1934, and Berlin, July 4th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3489. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE HUNGARIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE CUSTOMS DUTY TO BE APPLIED TO KIPPERED HERRINGS OF NORWEGIAN ORIGIN IMPORTED INTO HUNGARY. BUDAPEST, JUNE 22ND, 1934, AND BERLIN, JULY 4TH, 1934.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway accredited to the League of Nations and by the Chargé d'Affaires a. i. of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place September 12th, 1934.

I.

ROYAL HUNGARIAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

53.339/4
1934.

BUDAPEST, June 22nd, 1934.

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to the Note sent to you by the Royal Ministry of Foreign Affairs on January 16th, 1929, I have the honour to inform you that, as from July 1st, 1934, the Hungarian Government is prepared to apply to kippered herrings of Norwegian production the conventional Customs duty of 50 gold crowns per 100 kilogrammes specified in the Commercial Treaty ³ concluded between Hungary and Germany on July 18th, 1931, for fried herrings in hermetically sealed tins (Ex 168 (b) 2 of the Hungarian Customs Tariff).

If this rate of duty seriously impedes the importation of kippered herrings, the Hungarian Government is prepared to institute further negotiations with a view to modifying, without compensation, the rate specified above.

I have the honour, etc.

KÁNYA, *m. p.*

His Excellency
Monsieur Arne Scheel,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary,
Berlin.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Applicable as from July 1st, 1934.

³ Volume CL, page III, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

NORWEGIAN LEGATION.

BERLIN, July 4th, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note dated June 22nd, 1934, reading as follows :

“ With reference to the Note sent to you by the Royal Ministry of Foreign Affairs on January 16th, 1929, I have the honour to inform you that, as from July 1st, 1934, the Hungarian Government is prepared to apply to kippered herrings of Norwegian production the conventional Customs duty of 50 gold crowns per 100 kilogrammes specified in the Commercial Treaty concluded between Hungary and Germany on July 18th, 1931, for fried herrings in hermetically sealed tins (Ex 168 (b) 2 of the Hungarian Customs Tariff).

“ If this rate of duty seriously impedes the importation of kippered herrings, the Hungarian Government is prepared to institute further negotiations with a view to modifying, without compensation, the rate specified above.”

I have the honour to inform Your Excellency that the Norwegian Government accepts the proposed arrangement. The conventional Customs duty of 50 gold crowns per 100 kilogrammes will thus apply to kippered herrings of Norwegian production as from July 1st, 1934.

I have the honour, etc.

A. SCHEEL, *m. p.*

His Excellency
Monsieur Kánya,
Minister for Foreign Affairs,
Budapest.
